

**COMUNE DI
LA VALLE**

(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE
WENGEN**

(Provinz Bozen)

**COMUN DA
LA VAL**

(Provinzia da Balsan)



**Regolamento per
l'assegnazione delle
aree destinate all'edi-
lizia abitativa agevo-
lata**

**Verordnung über die
Zuweisung der Flä-
chen für den geför-
derten Wohnbau**

**Regolamënt por
l'assegnaziun dles
sperses destinades
al frabiché alisiré**

**Approvato con delibera del
Consiglio Comunale
n. 20/1999 del 02.06.1999**

**Genehmigt mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 20/1999 vom 02.06.1999**

**Aprové cun deliberaziun dl
Consëi de Comun
n. 20/1999 di 02.06.1999**

**Modificato con delibera del
consiglio comunale
n. 24/1999 del 15.09.1999**

**Abgeändert mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 24/1999 vom 15.09.1999**

**Mudé cun deliberaziun dl
Consëi de Comun
n. 24/1999 di 15.09.1999**

**Modificato con delibera del
consiglio comunale
n. 53/2015 del 26.11.2015**

**Abgeändert mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 53/2015 vom 26.11.2015**

**Mudé cun deliberaziun dl
Consëi de Comun
n. 53/2015 di 26.11.2015**

**Modificato con delibera del
consiglio comunale
n. 7 del 09.03.2021**

**Abgeändert mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 7 vom 09.03.2021**

**Mudé cun deliberaziun dl
Consëi de Comun
n. 7 di 09.03.2021**

Indice

Art. 1	Oggetto del regolamento	3
Art. 2	Aventi diritto all'assegnazione.....	3
Art. 3	Requisiti per l'assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata.....	5
Art. 4	Presentazione delle domande	7
Art. 5	Formazione della graduatoria	9
Art. 6	Assegnazione del punteggio	10
Art. 7	Dimensione dell'area assegnata	11
Art. 8	Assegnazione dell'area	12
Art. 9	Proposta di assegnazione degli alloggi e di divisione delle aree	14
Art. 10	Pagamento del terreno e degli oneri di urbanizzazione.....	14

Inhaltsverzeichnis

Art. 1	Gegenstand der Verordnung.....	3
Art. 2	Zuweisungsberechtigte .	3
Art. 3	Voraussetzungen für die Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau.....	5
Art. 4	Einreichung der Gesuche	7
Art. 5	Erstellung der Rangordnung.....	9
Art. 6	Punktebewertung	10
Art. 7	Ausmaß der zugewiesenen Fläche.....	11
Art. 8	Zuweisung der Fläche .	12
Art. 9	Vorschlag für die Zuweisung der Wohnungen und die Aufteilung der Flächen	14
Art. 10	Bezahlung des Grundes und der Erschließungskosten	14

Indesc

Art. 1	Argomënt dl regolamënt	3
Art. 2	Sogec ch'á le dërt al'assegnaziun.....	3
Art. 3	Recuisic por l'assegnaziun de sperses destinades al frabiché abitatif alisiré.....	5
Art. 4	Presentaziun dles demandes	7
Art. 5	Formaziun dla gradatöra	9
Art. 6	Assegnaziun di punc....	10
Art. 7	Dimenjiun dla spersa assegnada	11
Art. 8	Assegnaziun dla spersa	12
Art. 9	Proposta d'assegnaziun dles abitaziuns y de sudivijiun dles sperses	14
Art. 10	Paiamënt dl grunt y di cosc de urbanisaziun ...	14

Art. 1
Oggetto del regolamento

1. In attuazione dell'articolo 82 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, (Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata), nonché nell'esercizio del proprio potere regolamentare di cui all'articolo 6 della legge regionale 03.05.2018, n. 2, (Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige), l'assegnazione delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata è disciplinata dal presente regolamento.

Art. 2
Aventi diritto all'assegnazione

1. Ai sensi dell'art. 82 della legge provinciale n. 13/1998 le aree riservate all'edilizia abitativa agevolata sono assegnate nell'ordine:

- a) all'Istituto per l'edilizia sociale per la realizzazione dei programmi di costruzione deliberati dalla Giunta provinciale ai sensi dell'art. 22 della legge provinciale n. 13/1998;
- b) a persone singole od associate in cooperative in possesso dei requisiti di cui al seguente articolo 3 e di cui alla LP 13/1998;
- c) alle società costituite con lo scopo di costruire senza fine di lucro abitazioni standard popolare e di alienarle - sulla base di una convenzione da stipulare con l'amministrazione provinciale - o di locarle con patto di futura vendita.

Art. 1
Gegenstand der Verordnung

1. In Durchführung von Artikel 82 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr.13, (Wohnbauförderungsgesetz), sowie in Ausübung der eigenen Verordnungsbefugnis laut Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 03.05.2018, Nr. 2, (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol), wird die Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau durch diese Verordnung geregelt.

Art. 2
Zuweisungsberechtigte

1. Gemäß Art. 82 des Landesgesetzes Nr.13/1998, werden die dem geförderten Wohnbau vorbehaltenen Flächen in folgender Reihenfolge zugewiesen:

- a) dem Wohnbauinstitut, und zwar für die Verwirklichung der Bauprogramme, die von der Landesregierung im Sinne von Art. 22 des Landesgesetzes Nr. 13/1998, beschlossen werden;
- b) einzelnen oder in Genossenschaften zusammengesetzten Personen, welche die Voraussetzungen laut dem folgenden Artikel 3 und laut LG 13/1998 erfüllen;
- c) den Gesellschaften, deren Ziel es ist, ohne Gewinnabsicht Volkswohnungen zu bauen und diese - aufgrund einer Vereinbarung mit der Landesverwaltung - zu verkaufen oder unter Zusage des späteren Verkaufes zu vermieten.

Art. 1
Argomënt dl regolamënt

1. En atuaziun dl articul 82 dla Lege Provinziala 17 de dezëmber dl 1998, n. 13, (Ordinamënt sön le frabiché abitatif alisiré), sciöche ince tl eserzize de sües funziuns regolamentares aladô dl articul 6 dla Lege Regionala 03.05.2018, n. 2, (Codesc di ënc locai dla Regiun Autonoma Trentin-Südtirol), vëgn l'assegnaziun dles sperses destinades al frabiché abitatif alisiré regolada da chësc regolamënt.

Art. 2
Sogec ch'á le dërt al'assegnaziun

1. Aladô dl art. 82 dla Lege Provinziala n. 13/1998 vëgn les sperses rësservades al frabiché abitatif alisiré assegnades cun la secuënza suandënta:

- a) al Istitut por le frabiché sozjal por la realisaziun di programs de costruziun deliberá dala Junta provinziala aladô dl art. 22 dla Lege Provinziala n. 13/1998;
- b) a porsones singules o assoziades te cooperatives ch'é en posses di recuisic aladô dl articul 3 suandënt y aladô dla LP 13/1998;
- c) ales sozietés metüdes sö cun le fin da frabiché sënza fin de davagn abitaziuns standard popolar y da les dé ia - sön la basa de na convenziun da stlü jö cun l'aministraziun provinziala y da les afité cun n'acordanza de venüda por le dagní.

- | | | |
|--|--|--|
| <p>2. Le cooperative edilizie hanno la precedenza sui richiedenti singoli purché il punteggio medio conseguito ai sensi del presente regolamento sia di almeno 22 punti.</p> | <p>2. Die Wohnbaugenossenschaften haben gegenüber einzelnen Gesuchstellern den Vorrang, sofern sie im Sinne dieser Durchführungsverordnung einen Durchschnitt von mindestens 22 Punkten erreichen.</p> | <p>2. Les cooperatives por le frabiché tira dant en confrunt ai damananc singui, a condiziun che la media di punc arjunc aladò de chësc regolamënt sides de almanco 22 punc.</p> |
| <p>3. A parità di punteggio hanno la precedenza i richiedenti con maggiore anzianità di residenza nel comune.</p> | <p>3. Bei Punktegleichheit werden die Gesuchsteller bevorzugt, welche hinsichtlich des Wohnsitzes in der Gemeinde rangälter sind.</p> | <p>3. Sce i punc arjunc é anfat, spo tirel dant i damananc ch'á plü di la residënza tl comun.</p> |
| <p>4. Le domande degli emigrati all'estero in possesso dei requisiti di cui all'art. 82 LP 13/1998 già residenti nel comune prima dell'emigrazione e dei loro coniugi non legalmente separati, sono inserite nella graduatoria, qualora i richiedenti si impegnino a stabilire la residenza nel comune. Le domande di emigrati all'estero che prima di emigrare erano residenti in altro comune della provincia sono inserite nella graduatoria, qualora i richiedenti dimostrino di esercitare la loro professione, impiego o lavoro nel comune. Ai fini dell'attribuzione del punteggio il periodo di lavoro prestato all'estero si considera prestato in Provincia.</p> | <p>4. Die Gesuche von Heimatfernen, welche die Voraussetzungen laut Art. 82 LG 13/1998 erfüllen und welche vor der Auswanderung in der Gemeinde ansässig waren, sowie die Gesuche ihrer gerichtlich nicht getrennten Ehegatten werden für die Rangordnung berücksichtigt, sofern sich die Gesuchsteller verpflichten, ihren eigenen Wohnsitz in die Gemeinde zu verlegen. Hatten die Gesuchsteller vor der Auswanderung in einer anderen Gemeinde Südtirols ihren Wohnsitz, so werden ihre Gesuche für die Rangordnung berücksichtigt, wenn sie nachweislich in der Gemeinde ihrem Beruf oder ihrer Arbeit nachgehen. Im Hinblick auf die Festlegung der Punktezahl wird die im Ausland geleistete Arbeitszeit als im Lande geleistet angesehen.</p> | <p>4. Les domandes de chi ch'é jüs a sté foradeca y ch'é en posses di recuisic aladò dl art. 82 dla LP 13/1998 che ê bele residënc tl comun dan l'emigraziun y de so om / süa fomena legalmënter nia despartis, vëgn metüdes ite tla gradatöra sce i damananc s'impegnëia da sposté süa residënza tl comun. Les domandes de chi ch'é jüs a sté foradeca ch'ê residënc te n ater comun dla provinzia denant che s'un jí vëgn metüs ite tla gradatöra, sce i damananc desmostra de lauré tl comun. Por la determinaziun dl numer de punc assegná vëgnel conscidré la perioda che ai á lauré foradeca sciöche perioda de laur fata tla provinzia.</p> |
| <p>5. Gli emigrati all'estero hanno l'obbligo di trasferire la propria residenza nel nuovo alloggio.</p> | <p>5. Die Heimatfernen müssen ihren Wohnsitz in die neue Wohnung verlegen.</p> | <p>5. Chi ch'é jüs a sté foradeca é obliá da sposté süa residënza tla nöia abitaziun.</p> |
| <p>6. Possono diventare proprietari di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata anche richiedenti i quali siano stati autorizzati dalla commissione provinciale di vigilanza sull'edilizia abitativa agevolata ai sensi dell'articolo 63 della L.P. n. 13/1998, ad alienare il proprio alloggio per costruirne un altro corrispondente al fabbisogno della famiglia.</p> | <p>6. Das Eigentum an Flächen für den geförderten Wohnbau können auch Gesuchsteller erwerben, die von der Landesüberwachungskommission für den geförderten Wohnbau im Sinne von Artikel 63 des L.G. Nr. 13/1998 ermächtigt wurden, ihre Wohnung zu veräußern, um eine andere dem Bedarf der Familie angemessene Wohnung zu bauen.</p> | <p>6. Ince i damananc ch'é gnüs autorisá dala comisciun provinziála de verda sura le frabiché abitatif alisiré aladò dl articul 63 dla L.P. n. 13/1998 da dé ia süa abitaziun por nen fá sö n'atra che corespogn al bojëgn dla familia, pó diventé proprietars de speres destinades al frabiché abitatif alisiré.</p> |

7. Ai richiedenti, che nella domanda di assegnazione di un'area destinata all'edilizia abitativa agevolata dichiarano di convivere more uxorio con un'altra persona, il terreno viene assegnato in comproprietà con l'altra persona qualora quest'ultima sia a sua volta in possesso dei requisiti richiesti per l'assegnazione di un'area destinata all'edilizia abitativa agevolata.

Art. 3

Requisiti per l'assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata

1. Per conseguire l'assegnazione in proprietà di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata i soci di cooperative edilizie oppure i richiedenti singoli devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) devono avere la residenza o il posto di lavoro nel comune e da non meno di cinque anni in provincia;
- b) non devono essere proprietari od avere il diritto di usufrutto, uso od abitazione di un alloggio adeguato al fabbisogno della propria famiglia in località facilmente raggiungibile od avere ceduto nel quinquennio antecedente la presentazione della domanda la proprietà di una tale abitazione. Ciò vale anche per il coniuge non separato e la persona convivente more uxorio con il richiedente;

7. Gesuchsteller, die im Ansuchen um die Zuweisung geförderter Baugrundes den Umstand geltend machen, dass sie mit einer anderen Person in eheähnlicher Beziehung leben, erhalten den Grund gemeinsam mit der genannten Person zugewiesen, falls diese ebenfalls die Voraussetzungen für die Zuweisung geförderter Baulandes besitzt.

Art. 3

Voraussetzungen für die Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau

1. Um die Zuweisung ins Eigentum von Flächen zu erwerben, die dem geförderten Wohnbau vorbehalten sind, müssen die Mitglieder von Wohnbaugenossenschaften oder die einzelnen Gesuchsteller folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) sie müssen ihren Wohnsitz oder ihren Arbeitsplatz in der Gemeinde und seit mindestens fünf Jahren im Lande haben;
- b) sie dürfen nicht Eigentümer einer dem Bedarf ihrer Familie angemessenen und leicht erreichbaren Wohnung sein, das Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnungsrecht an einer solchen Wohnung haben, oder in den fünf Jahren vor Einreichen des Gesuches das Eigentum an einer solchen Wohnung veräußert haben; dasselbe gilt auch für den nicht getrennten Ehegatten und für die mit dem Gesuchsteller in eheähnlicher Beziehung lebende Person;

7. Ai damananc che detlarëia tla domanda de assegnaziun de na spersa destinada al frabiché abitatif alisiré da vire adüm cun n'atra porsona, ti vëgn le grunt assegné en comproprieté cun l'atra porsona ma sce chëst'ultima é en posses di recuisic che vëgn damaná por l'assegnaziun de na spersa destidnada al frabiché abitatif alisiré.

Art. 3

Recuisic por l'assegnaziun de sperses destinades al frabiché abitatif alisiré

1. Por ciagé l'assegnaziun de proprieté de sperses destinades al frabiché abitatif alisiré mëss i sozi de cooperatives por le frabiché o i damananc singui éster en posses di recuisic suandënc:

- a) ai mëss avëi la residënza o le post de laur tl comun y da almanco 5 agn incá tla provinzia;
- b) ai ne pó nia éster proprietars o avëi le dërt de usufrüt, anuzamënt o abitaziun de n'abitaziun adatada al bo-jëgn de súa familia te n post da arjunje saurí o avëi dé ia ti cin' agn dan la presentaziun dla domanda la proprieté de na te' abitaziun. Chësc vel ince por l'om / la fomena nia despartí y la porsona che vir adüm cun le damanant;

- | | | |
|---|--|---|
| <p>c) non devono essere componenti di una famiglia che sia stata ammessa ad un contributo pubblico per la costruzione, l'acquisto o il recupero di un alloggio, salvo il caso di costituzione di nuova famiglia;</p> | <p>c) sie dürfen nicht Mitglieder einer Familie sein, die zu einem öffentlichen Beitrag für den Bau, den Kauf oder die Wiedergewinnung einer Wohnung zugelassen worden sind; dies gilt nicht für den Fall, dass eine neue Familie gegründet wird;</p> | <p>c) ai ne pó nia éster componënc de na familia che sides gnüda ametüda a n contribut publich por fá sö, cumpré o recuperé n'abitaziun, ater co sce al vëgn costituí na nöia familia;</p> |
| <p>d) non devono avere un reddito complessivo superiore ai limiti massimi fissati ai sensi dell'articolo 58 della L.P. n. 13/1998;</p> | <p>d) sie dürfen nicht über ein Gesamteinkommen verfügen, das die gemäß Artikel 58 des L.G. Nr. 13/1998 festgelegte Einkommenshöchstgrenze übersteigt;</p> | <p>d) ai ne pó nia avëi n davagn complessif sura i limic mascimai fissá aladô dl articul 58 dla L.P. n. 13/1998;</p> |
| <p>e) e) devono avere compiuto il 23° anno di età nel caso in cui si tratti di richiedente non coniugato senza familiari a carico. Questo requisito non si applica in caso di richiedenti con handicap.</p> | <p>e) e) sie müssen das 23. Lebensjahr vollendet haben, falls es sich um ledige Geschwister ohne unterhaltsberechtigten Familienangehörigen handelt. Diese Voraussetzung wird für Geschwister mit Behinderung nicht angewandt.</p> | <p>e) ai mëss avëi cumplí le 23-ëjim ann d'eté sce ara se trata de n damanant nia maridé sënza familiars da mantigní. Chësc recuisit ne vëgn nia apliché tl caje de damananc cun handicap.</p> |
| <p>f) devono avere svolto continuamente da almeno due anni un'attività di lavoro dipendente o autonomo o, qualora si tratti di lavoro stagionale, avere svolto un'attività di lavoro complessivamente non inferiore a 18 mesi negli ultimi tre anni. Ai fini della continuazione non vengono computate interruzioni dell'attività lavorativa di durata complessivamente non superiore a 120 giorni. Tale requisito non si applica a richiedenti pensionati, invalidi, persone con handicap o richiedenti con familiari a carico che percepiscono assegni di mantenimento in seguito a separazione personale, scioglimento o cessazione degli effetti civili del matrimonio.</p> | <p>f) sie müssen seit mindestens zwei Jahren eine dauerhafte unselbständige oder selbständige Arbeitstätigkeit ausgeübt haben, oder, im Falle von Saisonarbeit, insgesamt nicht weniger als 18 Monate in den letzten drei Jahren tätig gewesen sein. Für die Dauerhaftigkeit der Arbeitstätigkeit werden Unterbrechungen von insgesamt weniger als 120 Tagen nicht berücksichtigt. Diese Voraussetzung wird für pensionierte, arbeitsunfähige und Geschwister mit Behinderung, sowie für Geschwister mit unterhaltsberechtigten Familienangehörigen, welche infolge von Trennung, Auflösung oder Erlöschen der bürgerlichen Wirkungen der Ehe Unterhaltszahlungen beziehen, nicht angewandt.</p> | <p>f) ai mëss avëi fat te na manira continuativa da almanco dui agn incá n'ativité de laur subordiné o autonom o, sce ara se trada de n laur de sajiun, avëi fat n'ativité de laur por na dorada indüt nia plü cürta co 18 mëisc ti ultimi trëi agn. Por la continuaziun ne vëgnel nia tigní cunt dles interuziuns dl'ativité de laur ch'á na dorada indüt nia plü lungia de 120 dis. Chësc recuisit ne vëgn nia apliché ai damananc en ponsiun, invalig, porsones cun handicap o damananc cun familiars da mantigní che ciafa scec por le mantignimënt do la separaziun personala, la desliada o la fin dles faziuns ziviles dl matrimone.</p> |
| <p>g) devono raggiungere un punteggio di almeno 16 punti;</p> | <p>g) sie müssen mindestens 16 Bedürftigkeitspunkte erreichen;</p> | <p>g) ai mëss arjunje n numer de punc de almanco 16 punc;</p> |

h) non devono essere proprietari e non devono avere ceduto nel quinquennio antecedente la domanda un'area edificabile in località agevolmente raggiungibile sufficiente per la realizzazione di un alloggio di almeno 495 metri cubi.

h) sie dürfen nicht Eigentümer eines zum Bau einer Wohnung von wenigstens 495 Kubikmetern ausreichenden Grundstückes in einem Ort sein, der leicht erreichbar ist, sowie auch nicht ein solches Grundstück in den fünf Jahren vor Einreichung des Gesuches veräußert haben.

h) ai ne pó nia éster proprietars y ne pó nia avèi dé ia ti cin' agn dan la presentaziun dla domanda na spersa da frabiché te n post da arjunje saurí che basta por realisé n'abitaziun de almanco 495 metri cubic.

2. Sono esclusi dall'assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata i richiedenti i cui genitori, suoceri o figli siano proprietari, in località facilmente raggiungibile dal posto di lavoro o di residenza del richiedente, di una superficie abitabile il cui valore convenzionale sia superiore all'importo che risulta dal valore convenzionale di un alloggio popolare di 100 metri quadrati, moltiplicato per il numero dei figli aumentato di un'unità. Dal valore convenzionale delle abitazioni vengono detratti i mutui ipotecari assunti per la costruzione o l'acquisto di tali abitazioni. Ai fini del calcolo si considerano anche le abitazioni alienate nei cinque anni antecedenti la presentazione della domanda. Non si tiene conto del patrimonio abitativo dei suoceri in caso di morte del coniuge da cui deriva il vincolo di affinità, nonché in caso di scioglimento o di cessazione degli effetti civili del matrimonio.

2. Von der Zuweisung geförderter Baulandes sind jene Gesuchsteller ausgeschlossen, deren Eltern, Schwiegereltern oder Kinder in einem vom Arbeitsplatz oder Wohnort des Gesuchstellers aus leicht erreichbaren Ort Eigentümer einer Wohnfläche sind, deren Konventionalwert größer ist als der Betrag, der sich aus dem Konventionalwert einer Wohnung mit 100 Quadratmetern Konventionalfläche, multipliziert mit der um eins erhöhten Anzahl der Kinder, ergibt. Vom Konventionalwert der Wohnungen werden die hypothekarischen Darlehen in Abzug gebracht, die für den Bau oder den Kauf dieser Wohnungen aufgenommen wurden. Zum Zwecke der Berechnung werden auch die Wohnungen berücksichtigt, welche in den fünf Jahren vor Einreichen des Gesuches veräußert worden sind. Das Wohnungsvermögen der Schwiegereltern wird im Falle des Ablebens des Ehegatten, durch den die Schwägerschaft begründet ist, sowie im Falle von Auflösung oder Erlöschen der bürgerlichen Wirkungen der Ehe nicht berücksichtigt.

2. Al vëgn stlüt fora dal'assegnaziun de sperses destinades al frabiché abitatif alisiré i damananc che á i geniturs, joceri o mituns proprietars, te n post da arjunje saurí dal post de laur o de residënza dl damanant infora, de na spersa abitativa che áis na valüta convenzionala plü alta co la soma che resultëia dala valüta convenzionala de n'abitaziun popolare de 100 metri cuadrac, multiplicada por le numer di mituns plü üna n'unité. Dala valüta convenzionala dles abitaziuns vëgnel trat jö i imprësc ipotecars fac por la costruziun o la cumpra de chëstes abitaziuns. Por fá le cunt vëgnel conscidré ince les abitaziuns dades ia ti cin' agn dan la presentaziun dla domanda. Al ne vëgn nia tigní cunt dl patrimonie d'abitaziun di joceri tl caje de mort dl om / dla fomana da chël ch'al vëgn le lian de parentela y gnanca tl caje de desliada o de fin dles faziuns ziviles dl matrimone.

Art. 4

Presentazione delle domande

1. Ad avvenuta approvazione del piano di attuazione per una zona di espansione la Giunta comunale approva il bando e determina il periodo per la presentazione delle domande di assegnazione dell'area o delle aree definite.
Il predetto termine non può essere inferiore a 60 giorni.

Art. 4

Einreichung der Gesuche

1. Nach erfolgter Genehmigung des Durchführungsplanes für eine Erweiterungszone genehmigt der Gemeindeausschuss die Ausschreibung und setzt die Frist für das Einreichen der Zuweisungsgesuche der bestimmten Fläche bzw. Flächen fest.
Die genannte Frist darf nicht kürzer als 60 Tage ausfallen.

Art. 4

Presentaziun dles domandes

1. Do ch'al é gnü aprové le plan d'atuaziun por na zona d'espansiun aprovëia la Junta de Comun la bandida y ara determinëia la perioda por la presentaziun dles domandes d'assegnaziun dla spersa o dles spreses definides.
Le termin suradit ne pó nia éster plü cürt co 60 dis.

- | | | |
|---|--|--|
| <p>2. La domanda di assegnazione di terreni destinati all'edilizia abitativa agevolata deve essere presentata sul modulo appositamente predisposto dal Comune.</p> | <p>2. Das Gesuch um die Zuweisung geförderten Baulandes ist auf dem von der Gemeinde erstellten Formblatt zu stellen.</p> | <p>2. La domanda d'assegnaziun de grunc destiná al frabiché abitatif alisiré mëss gní presentada sön le formular metü dant apostá dal Comun.</p> |
| <p>3. Nel modulo di cui al comma 2 il richiedente deve dichiarare di essere in possesso dei requisiti previsti per ottenere l'assegnazione del terreno destinato all'edilizia abitativa agevolata e che nei suoi confronti non sussiste motivo di esclusione.</p> | <p>3. Im Formblatt laut Absatz 2 muss der Gesuchsteller erklären, dass er im Besitz der Voraussetzungen ist, das geförderte Bauland zugewiesen zu erhalten und dass ihm gegenüber keine Ausschlussgründe vorliegen.</p> | <p>3. Tl formular nominé tl coma 2 mëss le damanant detlaré d'éster en posses di recuisic preodüs por ciafé l'assegnaziun dl grunt destiné al frabiché abitatif alisiré y che al n'é degüna gauja d'escluiun te sü confrunc.</p> |
| <p>4. Alla domanda di assegnazione del terreno deve essere allegato qualsiasi documento idoneo a rafforzare i criteri di preferenza indicati nel modulo. Inoltre, deve essere prodotta, qualora non fosse già agli atti dell'amministrazione, una dichiarazione ai sensi degli artt. 46 e 47 DPR 445/2000 concernente la proprietà di immobili dei genitori, dei suoceri e dei figli.</p> | <p>4. Dem Gesuch um Grundzuweisung sind alle geeigneten Dokumente beizulegen, mit denen die im Formblatt geltend gemachten Bevorzugungskriterien erhärtet werden. Außerdem ist - soweit sie nicht schon im Besitze der Verwaltung ist - eine Erklärung im Sinne von Artt. 46 und 47 DPR 445/2000 über den Liegenschaftsbesitz der Eltern, der Schwiegereltern und der Kinder vorzulegen.</p> | <p>4. Pro la domanda d'assegnaziun dl grunt mëssel gní injunté vigni documënt ch'é adaté por renforzé i criters de preferënza dá dant tl formular. Implü mëssel gní presenté na detlaraziun aladó di artt. 46 y 47 DPR 445/2000 che reverda la proprieté de imobii di geniturs, di joceri y di mituns, sce l'aministraziun n'á nia bele chisc documënc.</p> |
| <p>5. In caso di domande incomplete, verrà riconosciuto un termine di quindici giorni per l'integrazione dei documenti e/o dei dati mancanti.</p> | <p>5. Im Falle von unvollständigen Ansuchen wird eine Frist von fünfzehn Tagen für die Vervollständigung der fehlenden Dokumente und/oder der fehlenden Daten, erteilt.</p> | <p>5. Sce al é domandes nia completes, spo gnarál concedü chinesc dis de tēmp por l'integraziun di documënc y/o di dac che fala.</p> |
| <p>6. Verranno escluse le domande contenenti dati e/o dichiarazioni inesatte o non corrispondenti al vero e le domande incomplete e le domande presentate fuori termine di consegna. Non verrà presa in considerazione la documentazione che darebbe diritto al riconoscimento di punti, presentata oltre il termine di consegna stabilito per la presentazione delle domande.</p> | <p>6. Ausgeschlossen werden jene Ansuchen, welche ungenaue oder unwahre Daten bzw. Erklärungen beinhalten und jene Ansuchen, welche unvollständig bzw. nach dem Abgabetermin eingereicht worden sind. Unterlagen, welche das Recht zur Anerkennung von zusätzlichen Punkten bringen würden, jedoch nach der Abgabefrist vorgelegt werden, werden nicht berücksichtigt.</p> | <p>6. Al gnará stlüt fora les domandes che contēgn dac y/o detlaraziuns falades o nia veritories y les domandes nia completes y les domandes presentades do le termin metü dant por les dé jö. Al ne gnará nia tut en conscidraziun la documentaziun che ti déss le dērt dl reconoscimënt di punc che vēgn presentada do le termin por dé jö ch'é gnü stabilí por la presentaziun dles domandes.</p> |

7. Richiedenti che hanno presentato la domanda di ammissione in graduatoria come persone singole ma prima dell'intervolazione del diritto di proprietà hanno contratto matrimonio e intendono intestare la metà dell'alloggio, una volta ultimato, anche al coniuge possono presentare istanza alla Giunta comunale la quale potrà modificare in tal senso il proprio provvedimento di assegnazione in proprietà, solamente se sussistono i requisiti come coppia, riferiti al momento temporale della presentazione della domanda di ammissione in graduatoria e a condizione che il punteggio conseguito dalla coppia faccia mantenere invariata la posizione in graduatoria. Tale disposizione trova applicazione anche per quei richiedenti che hanno determinato una situazione di convivenza more uxorio

7. Gesuchsteller, die als Einzelperson um die Zulassung in die Rangordnung angesucht haben, sich aber vor der grundbücherlichen Eigentumsübertragung verheiratet haben und beabsichtigen die Hälfte der Wohneinheit, nach deren Fertigstellung, auch dem Ehegatten zu übertragen, können dem Gemeindevorstand einen entsprechenden Antrag stellen, welcher seinerseits die eigene Zuweisungsmaßnahme in diesem Sinne nur dann abändern kann, wenn die Voraussetzungen beider Ehepartner, mit Bezug auf das Einreichdatum des Gesuches für die Zulassung in die Rangordnung bestehen und unter der Voraussetzung, dass der Punktestand beider Ehepartner die Position in der Rangordnung unverändert lässt. Diese Bestimmung gilt auch für jene Gesuchsteller, welche die Voraussetzungen haben, als in eheähnlicher Beziehung lebende Personen betrachtet zu werden.

7. I damananc ch'á presenté la domanda d'amisciuin tla gradatöra sciöche porsones singules, mo che s'á maridé dan fá l'iscriziun catastala dl dërt de proprieté y á l'inteziun da intesté mesa l'abitaziun, do che ara é gnüda ultimada, ince al om / ala fomona pó ti presenté ala Junta de Comun na domanda revardënta y la Junta de Comun podará mudé a chësta moda so provedimënt d'assegnaziun de proprieté, ma sce i recuisic sciöche per é dá, cun riferimënt al momënt temporal dla presentaziun dla domanda d'amisciuin tla gradatöra y a condiziun che i punc arjunc dal per lasces mantigní la medema posiziun tla gradatöra. Chësta disposiziun vëgn aplicada ince por chi damananc che desmostra de vire adüm te na manira somiënta al maridé.

Art. 5

Formazione della graduatoria

1. La graduatoria provvisoria delle domande di assegnazione delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata viene approvata dalla giunta comunale entro 60 giorni dal termine di presentazione delle domande, fissato secondo l'art. 4 comma 1 del presente regolamento, assegnando ad ogni domanda il rispettivo punteggio.

2. Ai richiedenti viene comunicata l'approvazione e la pubblicazione della graduatoria provvisoria con lettera raccomandata o tramite PEC-mail.

Art. 5

Erstellung der Rangordnung

1. Die provisorische Rangordnung der Gesuche um Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau wird vom Gemeindevorstand innerhalb von 60 Tagen ab dem gemäß Art. 4 Abs. 1 dieser Verordnung festgesetzten Termin für die Vorlage der Gesuche genehmigt, wobei für jedes Gesuch die entsprechenden Punkte zuerkannt werden.

2. Die Gesuchsteller werden von der Genehmigung und der Veröffentlichung der provisorischen Rangordnung mittels Einschreibebrief oder PEC-Mail verständigt.

Art. 5

Formaziun dla gradatöra

1. La gradatöra provisorica dles domandes d'assegnaziun dles sperses destinades al frabiché abitatif alisiré vëgn aprovada dala giunta de comun anter 60 dis do le termin de presentaziun dles domandes, fissé aladô dl art. 4 coma 1 de chësc regolamënt, te chëra che al ti vëgn assegné a vigni domanda le numer de punc revardënt.

2. Ai damananc ti vëgnel comuniché l'aprovaziun y la publicaziun dla gradatöra provisorica cun na lëtra racomanada o na PEC-mail.

3. I richiedenti possono presentare ricorso in opposizione o osservazioni o reclami alla giunta comunale contro la graduatoria provvisoria, entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al comma 2. Contestualmente al ricorso possono venire presentati documenti idonei a rafforzare i criteri di preferenza già contenuti nella domanda. Non saranno valutati nuovi criteri di preferenza.

4. I ricorsi in opposizione sono esaminati entro 60 giorni, termine entro il quale viene formulata la graduatoria definitiva.

5. La graduatoria è valida fino all'esaurimento dei lotti a disposizione, però per un periodo massimo di un anno dalla data di approvazione della giunta comunale.

6. Ai richiedenti che pur essendo stati ammessi in graduatoria o essendo titolari di assegnazione non accettano o rinunciano all'assegnazione resta preclusa la possibilità di concorrere all'assegnazione di altre aree per un periodo di cinque anni dalla data dell'ultimo provvedimento del Comune nel procedimento di rinuncia.

3. Gegen die provisorische Rangordnung können die Gesuchsteller innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung laut Absatz 2, Widerspruch oder Anmerkungen oder Beschwerden beim Gemeindeausschuss einbringen. Zugleich mit dem Widerspruch können zweckmäßige Dokumente beigebracht werden, um Bevorzugungskriterien, die bereits im Gesuch geltend gemacht wurden, zu erhärten. Neue Bevorzugungskriterien werden nicht beurteilt.

4. Die Widersprüche werden innerhalb von 60 Tagen überprüft und innerhalb der genannten Frist wird die endgültige Rangordnung erstellt.

5. Die Rangordnung hat Gültigkeit bis zur Erschöpfung der zur Verfügung stehenden Baulose, jedoch höchstens für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Datum der Genehmigung durch den Gemeindeausschuss.

6. An Gesuchsteller, welche zwar in der Rangordnung zugelassen worden sind oder die Zuweisung erhalten haben, jedoch die Zuweisung nicht annehmen oder darauf verzichten, wird für die Dauer von fünf Jahren ab der letzten Maßnahme der Gemeinde im Verfahren betreffend den Verzicht, die Möglichkeit untersagt sich für andere Zonen zu bewerben.

3. I damananc pó presenté n recurs en oposiziun o osservaziuns o reclamaziuns dant ala Junta de Comun cuntra la gradatöra provvisoria, anter 30 dis da canche ai ciafa la comunicaziun aladô dl coma 2. Contestualmënter pro le recurs pól gní presenté documënc adatá da renforzé i criters de preferënza ch'ê bele contignüs tla domanda. Al ne gnará nia valuté de nüs criters de preferënza.

4. I recursc en oposiziun vëgn ejaminá anter 60 dis, termin anter chël che al vëgn formulé la gradatöra definitiva.

5. La gradatöra vel cina che al se röia i loc a desposiziun, mo ma por na perioda de alplü 3 agn do la data d'aprovaziun da pert dla Junta de Comun.

6. Ai damananc ch'ê gnüs amëtüs tla gradatöra o ch'ê proprietars de n'assegnaziun, mo dopro che n'azeta nia o renunziëia al'assegnaziun ne pó nia damané l'assegnaziun de d'atres sperses por na dorada de cin' agn do la data dl ultimo provedimënt dl Comun tl prozedimënt de renunzia.

Art. 6 Assegnazione del punteggio

1. Per l'attribuzione del punteggio alle singole domande per l'assegnazione di un terreno si applica l'apposito regolamento di esecuzione di cui all'art. 47 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13.

Art. 6 Punktebewertung

1. Für die Punktebewertung der einzelnen Gesuche um Grundzuweisung findet die im Artikel 47 des Landesgesetzes Nr. 13/1998 dazu vorgesehene Durchführungsverordnung Anwendung.

Art. 6 Assegnaziun di punc

1. Por l'assegnaziun di punc ales singules domandes por l'assegnaziun de n grunt vëgnel apliché le regolamënt d'esecuziun aposta aladô dl art. 47 dla Lege Provinziala 17 de dezëmbër 1998, n. 13.

2. Viene riconosciuto 1 ulteriore punto per un decennio di residenza nel comune e due ulteriori punti per la durata della residenza nel comune che supera anni quindici.

3. Ai fini del calcolo della durata della residenza viene considerata anche la residenza storica.

2. Für zehn Jahre Ansässigkeit in der Gemeinde wird 1 zusätzlicher Punkt und für mehr als fünfzehn Jahre Ansässigkeit in der Gemeinde werden 2 zusätzliche Punkte anerkannt.

3. Für die Berechnung der Dauer der Ansässigkeit in der Gemeinde wird auch die historische Ansässigkeit anerkannt.

2. Al vëgn reconesciü 1 n punt implü lapró por diesc agn de residënza tl comun y dui punc implü lapró por la dorada dla residënza tl comun por na perioda plü lungia co chinesc agn.

3. Por fá le cunt dla dorada dla residënza vëgnel tut en consci-draziun ince la residënza storica.

Art. 7 Dimensione dell'area assegnata

1. Nelle aree agevolate possono essere realizzate esclusivamente abitazioni aventi le caratteristiche di abitazioni popolari così come definito dall'art. 41 della legge in combinazione con le disposizioni del vigente regolamento edilizio comunale.

2. La cubatura fuori terra, che il singolo richiedente può realizzare, è da commisurare in modo tale che di regola possono essere realizzati alloggi popolari con 110 m² di superficie abitabile. Per ogni componente la famiglia oltre il quinto la superficie abitabile può essere aumentata di 15 mq. Persone sole con handicap con un'inabilità al lavoro dell'84% e bisognosi di continua assistenza possono costruire ulteriori mq 15 di superficie utile.

3. Differenti criteri sono ammessi per le costruzioni dell'Istituto per l'edilizia sociale destinate ad alloggi per persone anziane od a case albergo per lavoratori, studenti o persone portatrici di handicap o alloggi per comunità.

Art. 7 Ausmaß der zugewiesenen Fläche

1. Auf den geförderten Flächen können nur jene Wohnungen errichtet werden, welche die Merkmale einer Volkswohnung aufweisen, gemäß den Bestimmungen laut Art. 41 des Gesetzes in Verbindung mit den Bestimmungen der geltenden Gemeindebauordnung.

2. Die Baumasse über Erde, die der einzelne Gesuchsteller errichten darf, ist so zu bemessen, dass in der Regel Volkswohnungen mit 110 m² Wohnfläche errichtet werden können. Für jedes weitere Mitglied nach dem Fünften kann die Wohnfläche um 15 m² erhöht werden. Alleinstehende Menschen mit Behinderung mit einer Arbeitsunfähigkeit von mindestens 84% und ständigem Betreuungsbedarf dürfen eine zusätzliche Wohnfläche von 15 m² dazu bauen.

3. Andere Maßstäbe gelten für Bauten des Wohnbauinstituts, welche als Wohnungen für alte Menschen, Wohnheime für Arbeiter, Studenten, oder Menschen mit Behinderung, oder als Gemeinschaftswohnungen bestimmt sind.

Art. 7 Dimenjiun dla spersa assegnada

1. Sön les spreses dl frabiché alisire pó gní realisé ma abitaziuns ch'á les carateristiches de abitaziuns popolaras, sciöche definí dal art. 41 dla lege en combinaziun cun les normes de chësc regolamënt comun al por le frabiché.

2. La cubatöra sura tera ia, che le damanant singul pó realisé, mëss gní mosorada a na moda che de regola pó gní realisé abitaziuns popolaras cun 110 m² de spersa da abité. Por vigni componënt dla familia do le cuinto pó la spersa da abité gní aumentada de 15 metri cuadrac. Porsones sores cun handicap cun n'inabilità al laur dl 84% y che á tresfora debojëgn de assistënza pó frabiché lapró 15 metri cuadrac de spersa abitativa implü.

3. D'atri criteris é ametüs por i frabicac dl Istitut por le frabiché sozial destiná sciöche abitaziuns por porsones de tëmp o sciöche ciases che ti dá alberch a lauranc, studënc o porsones cun handicap o sciöche abitaziuns por comunités.

Art. 8
Assegnazione dell'area

1. Le aree che si rendono disponibili per l'assegnazione durante la durata di validità della graduatoria sono assegnate ai sensi dell'articolo 82 della L.P. n. 13/1998 con delibera della Giunta comunale. È considerata disponibile per l'assegnazione un'area per la quale è stata avviata la procedura di esproprio.

2. Prima dell'attuazione dell'assegnazione dell'area il richiedente deve presentare un piano di finanziamento comprovante la finanziabilità del proprio progetto edilizio.

3. La delibera di assegnazione deve contenere le indicazioni di cui all'art. 83 della L.G. n. 13/1998.

4. Nella delibera di assegnazione deve essere indicato che alla data della delibera di assegnazione provvisoria oppure alla data della delibera di assegnazione definitiva:

- a) l'assegnatario, o il coniuge non separato, o il convivente more uxorio non sono proprietari, titolari del diritto di usufrutto, uso o abitazione di un alloggio adeguato al fabbisogno della propria famiglia e facilmente raggiungibile, o non hanno ceduto nei cinque anni precedenti la presentazione della domanda la proprietà, il diritto di usufrutto, uso o abitazione di un tale alloggio;

Art. 8
Zuweisung der Fläche

1. Die Flächen für den geförderten Wohnbau, die während der Geltungsdauer der Rangordnung für die Zuweisung verfügbar werden, werden im Sinne von Artikel 82 des L.G. Nr. 13/1998 mit Beschluss des Gemeindeausschusses zugewiesen. Als verfügbar für die Zuweisung gilt eine Fläche, sobald das entsprechende Enteignungsverfahren eingeleitet ist.

2. Bevor die Grundzuweisung vorgenommen wird, muss der Gesuchsteller einen Finanzierungsplan vorlegen, mit dem er die Finanzierbarkeit seines Bauvorhabens nachweist.

3. Der Zuweisungsbeschluss muss die Angaben gemäß Artikel 83 des L.G. Nr. 13/1998 enthalten.

4. Im Zuweisungsbeschluss muss festgehalten sein, dass zum Zeitpunkt des provisorischen bzw. des endgültigen Zuweisungsbeschlusses:

- a) weder der Zuweisungsempfänger noch sein gerichtlich nicht getrennter Ehegatte bzw. die in eheähnlicher Beziehung lebende Person, das Eigentum, den Fruchtgenuss, das Gebrauchs- oder das Wohnungsrecht an einer dem Bedarf der Familie angemessenen Wohnung haben und eine solche Wohnung nicht in den fünf Jahren vor der Gesuchstellung veräußert haben;

Art. 8
Assegnaziun dla spersa

1. Les sperses por le frabiché abitatif alisiré che vëgn metüdes a desposiziun por l'assegnaziun tratan la perioda de validité dla gradatöra vëgn assegnades aladô dl articul 82 dla L.P. n. 13/1998 cun deliberaziun dla Junta de Comun. Na spersa vëgn conscidrada desponibla por l'assegnaziun canche al é gnü invié ia por chëra spersa la prozedöra d'espropriaziun.

2. Denant che al vëgnes fat l'assegnaziun dla spersa mëss le damanant dé jö n plan de finanziamënt cun chël che al mostra sö da éster bun da finanzié so proiet da frabiché.

3. La deliberaziun de assegnaziun mëss contigní les indicaziuns aladô dl art. 83 dla L.P. n. 13/1998.

4. Tla deliberaziun d'assegnaziun mëssel gní dé dant che le de dla deliberaziun d'assegnaziun provisoro o le de dla deliberaziun definitiva:

- a) l'assegnatar, l'om / la fomena nia despartí/-da, o la porsona che vir adüm n'é nia proprietars, n'á nia le dërt de usufrüt, anuzamënt o abitaziun de n'abitaziun adatada al bojëgn de süa familia y da arjunje saurí, o n'á nia dé ia ti cin' agn dan la presentaziun dla domanda la proprieté, le dërt de usufrüt, anuzamënt o abitaziun de na te' abitaziun;

- | | | |
|--|--|--|
| <p>b) l'assegnatario, o un componente della sua famiglia è stato ammesso ad un contributo pubblico per la costruzione, l'acquisto od il recupero di un alloggio corrispondente al fabbisogno della famiglia;</p> | <p>b) der Zuweisungsempfänger bzw. eines seiner Familienmitglieder zu einem öffentlichen Beitrag für den Bau, den Erwerb oder die Wiedergewinnung einer den Familienbedürfnissen entsprechenden Wohnung zugelassen worden ist;</p> | <p>b) l'assegnatar, o n componënt de súa familia é gnü ametü a n contribut publich por frabiché, cumpré o recuperé n'abitaziun che corespogn al bojëgn dla familia;</p> |
| <p>c) che il richiedente non è proprietario di un'area edificabile sufficiente per la realizzazione di un alloggio di almeno 495 m³ sita in una località facilmente raggiungibile e che non ha alienato una tale area negli ultimi cinque anni.</p> | <p>c) dass der Gesuchsteller weder das Eigentum an einem Grundstück hat, das zum Bau einer Wohnung von mindestens 495 m³ geeignet ist und an einem leicht erreichbaren Ort liegt, noch ein solches Grundstück in den letzten fünf Jahren veräußert hat.</p> | <p>c) che le damanant n'é nia proprietar de na spersa da frabiché grana assá por realisé n'abitaziun de almanco 495 metri cubics te n post da arjunje surí y che n'á nia dé ia na te' spersa ti ultimi cin' agn.</p> |

5. Il motivo di esclusione di cui alla lettera b) del comma 4 non si applica in caso di costituzione di nuova famiglia.

5. Wird eine neue Familie gegründet, so entfällt der Ausschließungsgrund laut Absatz 4, Buchstabe b).

5. La gauja d'esclujun aladô dla lêtra b) dl coma 4 ne vëgn nia aplicada sce ara se trata de costituziun de na nöia familia.

6. L'assegnazione delle aree può essere effettuata in due fasi:

6. Die Grundzuweisung kann in zwei Phasen erfolgen:

6. L'assegnaziun dles sperses pó gní fata de dües fases:

a) Avviata la procedura di esproprio per le aree destinate all'edilizia abitativa agevolata, può essere effettuata l'assegnazione delle aree provvisoria.

a) Sobald das Enteignungsverfahren für die Flächen, die dem geförderten Wohnbau vorbehalten sind, eingeleitet ist, kann die provisorische Grundzuweisung vorgenommen werden.

a) Pornanche al é gnü invié ia la prozedöra d'esropriaziun dles sperses destinades al frabiché abitatif alisiré, pó gní fat l'assegnaziun provvisora dles sperses.

b) Espropriate le aree destinate all'edilizia abitativa agevolata, può essere effettuata l'assegnazione delle aree definitiva.

b) Sobald die Flächen, die dem geförderten Wohnbau vorbehalten sind, enteignet sind, kann die endgültige Grundzuweisung erfolgen.

b) Pornanche les sperses destinades al frabiché abitatif alisiré é gnüdes espropriades, pó gní fat l'assegnaziun definitiva dles sperses.

Nel caso di assegnazione provvisoria le indicazioni di cui al comma 4 devono essere contenute nella delibera relativa.

Für den Fall, dass eine provisorische Grundzuweisung vorgenommen wird, müssen die unter Absatz 4 enthaltenen Angaben im entsprechenden Beschluss enthalten sein.

Tl caje de n'assegnaziun provvisora mëss la deliberaziun revar-dënta contigní les indicaziuns aladô dl coma 4.

Art. 9
Proposta di assegnazione degli alloggi e di divisione delle aree

1. Nel caso di assegnazione di un'area a più persone in proprietà o ad una cooperativa edilizia, alla domanda per il rilascio della concessione edilizia va allegata una proposta di assegnazione dei singoli alloggi, di divisione delle aree non edificate tra i singoli proprietari dei relativi alloggi nonché dell'eventuale sostituzione di servitù.

Art. 10
Pagamento del terreno e degli oneri di urbanizzazione

Se gli assegnatari per iniziare i lavori fanno richiesta di occupare l'area ad esproprio avvenuto ma ancora prima della assegnazione definitiva in proprietà, devono anticipare una somma corrispondente all'80% del presumibile prezzo di cessione per l'area come indicato nell'articolo 83, comma 1, lettera f) della L.P. n. 13/1998.

2. Se al momento dell'assegnazione definitiva dell'area i lavori per la realizzazione delle infrastrutture primarie e gli altri lavori per allacciare la zona di espansione ai pubblici servizi non fossero ultimati, deve essere prodotta per il presunto importo una fideiussione bancaria per la durata fino al collaudo dei lavori.

Art. 9
Vorschlag für die Zuweisung der Wohnungen und die Aufteilung der Flächen

1. Wird eine Fläche an mehrere Personen ins Miteigentum oder an eine Wohnbaugenossenschaft zugewiesen, muss dem Gesuch für die Ausstellung der Baukonzession einen Vorschlag für die Zuweisung der einzelnen Wohnungen, für die Aufteilung der unverbauten Flächen unter den einzelnen Wohnungseigentümern sowie für die eventuelle Bestellung von Dienstbarkeiten beigelegt werden.

Art. 10
Bezahlung des Grundes und der Erschließungskosten

1. Falls die Zuweisungsempfänger darum ansuchen, den Grund nach erfolgter Enteignung aber noch vor dessen endgültigen Zuweisung ins Eigentum zu besetzen, um mit den Bauarbeiten zu beginnen, müssen sie zuerst eine Anzahlung von 80% auf den voraussichtlichen Abtretungspreis für die Fläche entrichten, gemäß Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe f) des L.G. Nr. 13/1998.

2. Sollten zum Zeitpunkt der endgültigen Grundzuweisung die Arbeiten für die primären Erschließungsanlagen und die anderen Arbeiten, die notwendig sind, um die Erweiterungszone an das bestehende Versorgungsnetz der Gemeinde anzuschließen, noch nicht fertiggestellt sein, muss für den voraussichtlichen Betrag für die Dauer bis zur Abnahme der Arbeiten eine Bankbürgschaft vorgelegt werden.

Art. 9
Proposta d'assegnaziun dles abitaziuns y de sudivijiun dles sperses

1. Sce na spersa vëgn assegnada a deplü porsones en proprieté o a na cooperativa dl frabiché, mëssel gní injunté pormez ala domanda por l'emisciun dla conzesciun da frabiché na proposta d'assegnaziun dles singules abitaziuns, de sudivijiun dles sperses olache al n'é nia frabiché danter i singui proprietars dles abitaziuns revardëntes, sciöche ince eventualmënter dla costituziun dla servitù.

Art. 10
Païamënt dl grunt y di cosc de urbanisaziun

1. Sce i assegnatars se damana por mët man i laurs da ocupé la sperso do che al é gnü fat l'espropriaziun mo denant che al sides gnü fat l'assegnaziun definitiva en proprieté, spo mëssi antizipé por la spersa na soma che corespogn al 80% dl prisc preodü por la zesciun sciöche dé dant tl articol 83, coma 1, lëtra f) dla L.P. n. 13/1998.

2. Sce i laurs por la realisaziun dles infrastrutöres primares y i atri laurs por taché ite la zona d'espansiun ai sorvisc publics n'é tl momënt che al vëgn fat l'assegnaziun definitiva dla spersa nia stluc jö, spo mëssel gní presenté na fideiusciun bancaria por la soma preodüda por la perioda cina al colaud di laurs.